

Очный тур МОШ. Максимум 100 баллов.

1. Clés: 1.D
- 2.H
- 3.C
- 4.A
- 5.E
- 6.G
- 7.F
- 8.B

Каждый правильный пункт – 1,5 балла. Всего 12 баллов.

### **Критерии оценивания переводов с русского на французский язык и с французского на русский язык.**

Максимальное количество баллов за задание 2 – **30 баллов**

Максимальное количество баллов за задание 3 – **30 баллов**

**1 балл = 1 полная ошибка**

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая ошибка

- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) - некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – **0,3 полной ошибки**;

- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) - функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – **0,3 полной ошибки**;

- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность, калькирование) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – **0,3 полной ошибки**.

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая ошибка

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – **0,25 полной ошибки**.

- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая, фразеологическая, терминологическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не

соответствующей актуальному функциональному стилю, наиболее актуальному способу сочетаемости – **0,25 полной ошибки**.

3-й уровень ошибок: внутри фразовые (внутри рамочные)

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – **0,2 полной ошибки**.

- орфографическая ошибка – **0,15 полной ошибки**, если это не ведет к замене одной лексической единицы (или словоформы) другой, и **0,3** – если ведет к замене одной лексической единицы (или словоформы) другой с одновременным искажением смысла.

- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) - функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – **0,3 полной ошибки**

#### **Задание 4 (письмо) – 28 баллов**

1. Решение коммуникативной задачи – 15 баллов

- выполнение требований, сформулированных в задании (количество слов, расположение текста на странице) – 2 балла
- соответствие ответа речевой ситуации (составление художественного текста с учетом адресата сообщения) – 3 балла
- сохранение логики и стиля исходных фрагментов (соответствие текста заданной стилистике) – 5 баллов
- оригинальность текста – 2 балла
- связность и логичность текста – 3 балла

2. Языковая компетенция – 13 баллов

- морфо-синтаксис – 3 балла
- владение письменной фразой – 3 балла
- лексика – 6 баллов
- орфография – 1 балл